

Kameyama News

かめやまニュース (平成29年6月号)

英語版



June 1st, 2017
No. 99

Regarding Child Allowance じどうてえて (児童手当について)

Inquiry: Hoken Nenkin Shitsu (TEL: 0595-84-5005)

◆Please submit *Genkyō Todoke*

Genkyō Todoke is to be dispatched to all of recipients on June 1 (Thu). Please submit it by the end of June. If you fail to submit it, allowance after June is subject to be ceased.

◆Child allowance will be transferred

Child allowance and exceptional benefit (recipient whose income exceeds income limit) for between February 2017 and May 2017 will be transferred to each account of recipient on June 5 (Mon).



Iris Festival (Hana Shōbu Matsuri) (はなしょうぶまつり)



Inquiry: Hana Shōbu Matsuri Jikkō linkai (TEL: 0595-82-7111)

Date and Time: June 4 (Sun), 10:00 a.m. to 3:00 p.m. (The festival will be held even if it rains.)

Place: Iris field in Kameyama Park (North of Kameyama junior high school)
Features: Instruction of growing irises (sale of irises), stalls (Frankfurt sausages, Mitarashi, popcorn, cotton candy, rolled sushi, Misoyaki Udon, Japanese confectionery, various beverages, agricultural products, handicrafts produced by disabled people), outdoor Japanese tea ceremony, photo contest, painting contest (for elementary school students or younger), balloon art, promotion booth of Mie Tokowaka Kokutai (National Athletic Meet in 2021) and more...

Participants of summer camp wanted! さんかしゃほしゅう (サマーキャンプ参加者募集!)

Inquiry: Shōgai Gakushū Shitsu (TEL: 0595-84-5057)

Won't you have a great time to nurture regular lifestyle habit through various experience activities together with various aged people?

Date and Time: August 22 (Tue), 9:30 a.m. to August 25 (Fri), noon (three nights and four days)

Place: *Suzukatōge Shizen no ie*

Eligible: Elementary school children, fourth year grade to sixth year grade

Participation fee: ¥4,500

Maximum participants: about 30 children

Drawing will be held if the number of applicants exceeds the quota.

Application period: June 26 (Mon) to July 7 (Fri)

Application method: Apply to Shōgai Gakushū Shitsu over the phone or on site.

Organizer: *Kameyama-shi Seishōnen Ikusei Shimin Kaigi*



Safety week of dangerous substance きけんぶつあんぜんしゅうかん (危険物安全週間)

Inquiry: Kameyama City Fire Department (TEL: 0595-82-9492)

It is "Safety week of dangerous substance" between June 4 (Sun) and 10 (Sat).

We have been using dangerous substances in our daily lives.

In the coming season when temperature rises, flammable gas arises from gasoline, kerosene, paint, adhesive, pesticide, bleach, manicure and polish remover, and risk of accident or fire will be increased.

We need to reconfirm how to handle or store dangerous substance in order to prevent accident or fire.



Population of Kameyama City かめやましじんこう (亀山市の人口) ...49,596

Population of foreign citizens ... 1,707 (Ratio...3.4%)

From data in May, 2017



Brazilian: 731



Chinese: 310



Vietnamese: 166



Filipino: 114



Bolivian: 75



Indonesian: 66



Korean: 65



Peruvian: 65



Others: 115

Protect yourself from earthquakes, typhoons and floods (Vol. 1 out of 8)

じしん たいふう すいがい み まも だいいつかい ぜんはちかい
 (地震、台風、水害から身を守りましょう！ (第1回/全8回))

Inquiry: Kiki Kanri Shitsu (TEL: 0595-84-5035)

Japan is a country that often experiences earthquakes. Japan also experiences many typhoons and heavy rains. We hope by reading these articles that continue to vol. 8, you will learn how to protect yourself from such natural disasters.



First of all, let's learn what kind of actions we should take between 3 seconds and 3 days after earthquake occurred.

| 3 seconds | 3 minutes | 3 hours | 3 days |
|--|--|--|---|
| <p>It's an earthquake !!</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Calm down ● Protect yourself!  | <p>The tremors have stopped</p> <ul style="list-style-type: none"> ● A tsunami is coming. Evacuate! ● Is your family safe? ● Do not evacuate by car ● Turn on the radio ● Check for sources of fire ● Put on your shoes  | <p>Is everyone safe?</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Watch out for aftershocks ● Help your neighbors ● Do not go near concrete fences or collapsed buildings ● Be prepared for electric leaks and gas leaks  | <p>Stay calm. Do not rush into situations without thinking it through.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Use the stockpiled emergency rations for food and water ● Leave a note of where you're going in the entrance of your home. ● Gather information about the disaster ● Do not go inside collapsed buildings.  |

Inquiry: Kameyama Police Station (TEL: 0595-82-0110)

Japan is a country ruled by law. Various aspects of our lives are governed by the laws in place and many more actions are prohibited under other pieces of legislation. Japan does not fundamentally differ to other countries in that we must all follow these rules in our daily lives. However, rules and laws can differ depending on the culture and customs of the country they are enacted in. We created this document so that you can become familiar with the basic laws regarding daily life in Japan which you must abide by and so you can avoid trouble which may result from misunderstandings about how the laws of Japan and your country differ. We will continue this article for five consecutive 5 months. Please learn more so that you can lead a happy life in Japan.

1) Rules under the law:

In Japan, if you violate the law you will be severely punished, and depending on the crime you may be fined or end up in prison. Japan is one of the safest countries in the world, this is because the Japanese people abide by the laws in place and the police cracks down on violations. In Japan, the following acts are dictated by law and if you neglect to follow these rules you will be punished.

(1) Possession of weapons

- You must not possess guns or knives except when you are have been specifically authorized by law to carry such weapons.
- You must apply for a permit in order to possess guns or other weapons.
- You must not possess knives with blades longer than a certain length unless you have a legitimate reason to do so such as for your business etc.
- You must not conceal knives or iron bars etc. which can endanger life or cause bodily harm without a legitimate reason.
- You must not conceal spare keys or chisels, etc. to break in other people's houses and buildings without a legitimate reason.
- You must not conceal screwdrivers and crowbars without a legitimate reason.



(2) Use of drugs

- Any involvement with drugs including use, possession of or transfer to another shall be punishable by law.
- You must not possess paint thinners and adhesives for inhalation.



(3) Theft and Related Acts

- You must not take things that don't belong to you.
- You must not take home bicycles without permission even when they look abandoned.
- You must not knowingly receive or buy / sell stolen things.



(4) Use of Bank Account

- You must not transfer your bank account (passbook, cash card, etc.) in your own name to another person.
- You must not receive bank account (passbook, cash card, etc.) in another person's name.
- You must not open your bank account intending to transfer it to another person.

(5) Illegal dumping

- You must dispose of waste according to the local rules of your neighborhood.
- You must not burn your waste unless you are specifically authorized by law to do so.

(6) Use of cell phones

- You must not register false information when you purchase cell phones, including names, dates of birth, or addresses.
- You must not transfer cell phones under your own name to others without permission from your cell phone carrier.
- You must not transfer or receive cell phones using another person's name.

(7) Other basic rules

- You must not use fire in the vicinity of buildings, forests or anything that is combustible without proper care.
- You must not disturb your neighbors by shouting or playing loud music.
- You must not intentionally peep into another's home, public bath, bathroom or places where people are usually unclothed.
- You must not defecate, urinate, or spit in public places such as streets or parks or force others to do so.
- You will be punished if you continue to stalk someone despite being rejected previously.
- You will be punished if you commit acts of physical or psychological violence against your spouse or children (including common-law spouses).
- You must not prostitute yourself or seek the services of prostitutes.
- When you find lost items, you must return it to the owner or take it to a police department (Police Station / Police Substation).

(8) Business Permits

- If you wish to engage in a general / industrial waste disposal business, you must obtain the correct permits.
- If you wish to engage in the sales / exchanges of used cars, machinery, or jewelry, you must obtain the correct permits.

Let's prevent food poisoning at home (食中毒を家庭で予防しましょう！)

Inquiry: Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

Danger of food poisoning will increase in upcoming season. Let's prevent food poisoning at home with your daily small efforts.

Prevention of food poisoning can be done at home
Food poisoning is caused by stuck germs or virus onto the food surface and invading into human body. Let's prevent food poisoning by not sticking, not increasing and killing (disinfecting) germs and virus.

■ Three principles to prevent food poisoning

1. Remove germs from your hands.

➢ Wash your hands thoroughly.

There are various germs on your hands. Make sure to wash your hands before and after cooking, before meal, and after you used bathroom.

➢ Keep cooking tools clean.

Clean chopping board and knives carefully every time after cutting raw meat and fish.

➢ Store food ingredients separately.

Store raw meat or fish in individual container or wrap with film to separate them from other food ingredients.

2. Do not make germs increase.

➢ Do not depend too much on fridge.

Germs that cause food poisoning do not die under refrigeration or freezing. Prevent long period of food storage, and consume as soon as possible.

➢ Eat up cooked food immediately.

Most germs increase in a hot and humid environment. Do not leave food in a warm place and eat up immediately.

3. Kill germs

➢ Cook well to kill germs.

Most germs die by cooking well. Cooking for more than 1 minute with the center temperature of 75 degree C can kill most germs.

■ Special attention for elders and children

There are some cases that only elders and children got food poisoning while others who ate the same food didn't. It is especially important for families with elders and/or children to prevent food poisoning since their symptoms sometimes become serious and critical.



Due date in June (6月の納期)

Due date of the payment and direct debit payment: June 30 (Fri)

Please Pay:

Municipal/Prefectural taxes, the 1st payment

Nursing care insurance premium, the 2nd payment

Note: We would like to recommend convenient and reliable direct debit for payment of tax, etc.

Emergency medical care during night-time, after hours, on Sundays in June

(6月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: Since these two systems below are for emergency, please refrain from continuous or repeated visits.

NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS

(except Sundays)

Consultation hours: 19:30 to 22:00

Reception hours: 19:00 to 21:30

| Day (June) | Name of Medical Institution | Address | Phone (0595) |
|---|-----------------------------------|------------|--------------|
| 1, 2, 3, 5, 7, 8, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 21, 22, 23, 24, 26, 27, 28, 29, 30 | Kameyama Shiritsu Iryō Center | Kameda-chō | 83-0990 |
| 6, 20 | Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic | Airisu-chō | 84-3536 |
| 10 | Anoda Clinic | Anoda-chō | 83-1181 |

SUNDAYS

Consultation hours: 13:00 to 19:30

Reception hours: by 19:00

| Day (June) | Name of Medical Institution | Address | Phone (0595) |
|------------|-----------------------------|-----------------|--------------|
| 4 Sunday | Seki Clinic | Seki-chō Shinjo | 96-2220 |
| 11 Sunday | Takahashi Naika Clinic | Sakae-machi | 84-3377 |
| 18 Sunday | Tanaka Naika Iin | Tenjin 2 chōme | 82-0755 |
| 25 Sunday | Tanaka Byōin | Nishimaru-chō | 82-1335 |

Inquiry: Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 0595-82-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

➢ Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken) with you.

➢ Please see doctor in day-time as far as possible.

➢ In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."

TEL: #8000 or 059-232-9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



Issued by: Social Harmony Promotions Section (Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) (TEL: 0595-84-5066)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ先：亀山市民文化局文化振興局 共生社会推進室(電話: 0595-84-5066)